

info-KIRKLAND

UNE PUBLICATION DE LA VILLE DE KIRKLAND • A PUBLICATION OF THE TOWN OF KIRKLAND



**SOIRÉES
EN PLEIN AIR**

P. 12-13

**EVENINGS
IN THE PARK**

Dans ce numéro | In this issue

Votre piscine est-elle conforme ?
Is your pool compliant? **p. 5**

Registre des personnes vulnérables
Vulnerable Persons Registry **p. 11**

Réduire sa consommation d'eau potable
Reducing your drinking water consumption **p. 15**



Info-Travaux

Consultez la section **Info-Travaux** du site Web de la Ville pour connaître les principaux travaux en cours à Kirkland.

Réfections routières, travaux d'aqueduc, entretien des infrastructures ou réaménagement de parcs : vous y trouverez l'information essentielle pour suivre l'évolution des travaux réalisés sur le territoire.

Works Info

Visit the **Works Info** section on the Town's website to stay informed about major work currently taking place in Kirkland.

Roadwork, water main work, infrastructure maintenance and park improvement projects: this section provides key information on the progress of work being carried out across the city.

Tous les détails à / More details at
ville.kirkland.qc.ca



Horaire des congés

ÉDIFICES MUNICIPAUX

► Fermés : 24 juin et 1^{er} juillet

Holiday Closings

MUNICIPAL BUILDINGS

► Closed: June 24 and July 1

Information :
Communication@ville.kirkland.qc.ca

Impression/Printing : Numerix

Dépôt légal/Legal deposit :
Bibliothèque nationale du Québec

Imprimé sur du papier Rolland
Enviro Satin contenant 100% de fibres
recyclées postconsommation

Printed on Rolland Enviro Satin certified paper,
with 100% post-consumer fibre content



Vente de garage communautaire

Les 5 et 6 septembre prochains, participez à l'événement automnal de cette année en tenant votre propre vente de garage à domicile. Aucun permis requis. Veuillez cependant à retirer les affiches et pancartes annonçant votre vente au plus tard le dimanche soir 6 septembre.

Inscription

- En ligne : ville.kirkland.qc.ca
- Par téléphone : 514 694-4100 #3158

La liste des adresses participantes sera publiée sur le site internet de la ville la veille de l'événement.

Donnez une seconde vie aux articles non vendus

Une fois votre vente terminée, pensez à donner les articles que vous n'aurez pas vendus à des organismes qui verront à leur réutilisation plutôt que de les reléguer aux ordures.

Vous trouverez toute l'information pertinente sur ces organismes à ville.kirkland.qc.ca ► Développement durable / Événements écolo / Vente de garage communautaire.

Community Garage Sale

On September 5 and 6, join this year's fall event by holding your own garage sale at home. No permits required. Please ensure that all signs and posters advertising your event are taken down by Sunday evening September 6.

Registration

- Online : ville.kirkland.qc.ca
- By phone: 514 694-4100 #3158

The list of participating addresses will be posted on the Town's website the day before the event.

Give unsold items a new life

Following your garage sale, think of donating unsold items to organizations that will promote their reuse as opposed to discarding them in the trash.

You will find complete information on these organizations at ville.kirkland.qc.ca ► Sustainable development / Ecological events / Community garage sale.

ville.kirkland.qc.ca

Branchez-vous à la ville! / Connect to your city!





MESSAGE DU MAIRE MAYOR'S MESSAGE

Michel Gibson
Maire / Mayor



Chères concitoyennes, chers concitoyens,

L'été est enfin à nos portes, et avec lui revient le plaisir de se retrouver dans nos parcs, de participer aux activités en plein air et de profiter pleinement de la vie communautaire à Kirkland. Cette année encore, notre calendrier estival s'annonce bien rempli, avec une belle variété d'activités pour les familles, les jeunes et les aînés. J'espère avoir le plaisir de vous croiser lors de l'un ou l'autre de ces rendez-vous estivaux.

Les derniers mois ont également été marqués par une étape importante avec l'ouverture officielle de la station Kirkland du REM et de l'antenne Anse-à-l'Orme, en service depuis le 18 mai dernier. Attendue depuis plusieurs années, cette nouvelle infrastructure constitue un jalon significatif pour la mobilité à Kirkland et dans l'Ouest-de-l'Île. Elle offre aux citoyens une option de transport collectif moderne, efficace et durable, tout en renforçant la connectivité de Kirkland avec la région métropolitaine.

Enfin, le conseil municipal poursuit avec rigueur la démarche de planification stratégique amorcée plus tôt cette année. Ce processus avance bien et nous travaillons activement à l'élaboration d'un plan qui guidera les priorités de la Ville pour les années à venir.

Cette réflexion est essentielle afin de faire des choix éclairés, de bien cibler nos actions et de continuer à développer Kirkland de façon harmonieuse, responsable et durable. Nous avons hâte de vous présenter le fruit de ce travail à l'automne.

Au nom du conseil municipal, je vous souhaite à toutes et à tous un très bel été.

Dear fellow citizens,

Summer is finally upon us, bringing with it the joy of gathering in our parks, taking part in outdoor activities, and enjoying the vibrant community life that makes Kirkland so special. Once again this year, our summer calendar is packed with a wide variety of activities for families, youth and seniors alike. I look forward to seeing many of you at one of these summer events.

The past few months have also been marked by an important milestone with the official opening of the Kirkland REM station and the Anse-à-l'Orme branch, in service since May 18. Long awaited, this new infrastructure represents a significant step forward for mobility in Kirkland and across the West Island. It provides residents with a modern, efficient and sustainable public transit option, while strengthening Kirkland's connectivity with the Greater Montreal.

Finally, Municipal Council continues to move forward with the strategic planning process launched earlier this year. This important exercise is progressing well, and we are actively working on developing a plan that will help guide the City's priorities for the years ahead.

This reflection is essential to making sound decisions, focusing our efforts where they matter most, and continuing to shape Kirkland's growth in a harmonious, responsible, and sustainable manner. We look forward to sharing the results of this work with you this fall.

On behalf of the Municipal Council, I wish you all a wonderful summer.




Mike Brown
District 1 — Timberlea



Luciano Piciacchia
District 2 — Holleuffer



Nancy Kokinasidis
District 3 — Brunswick



Domenico Zito
District 4 — Lacey Green O/W



Stephen Bouchard
District 5 — Lacey Green E



Michael Gaudin
District 6 — Canvin



David Bisson
District 7 — Saint-Charles



Karen Cliffe
District 8 — Summerhill

Séances du conseil | Council Meetings

Hôtel de Ville • 19:00 • Town Hall

- 6 juillet / July 6
- 3 août / August 3
- 8 septembre / September 8

Le clapet antiretour, une obligation réglementaire

Le clapet antiretour empêche les eaux usées du réseau d'égout municipal de refouler dans le sous-sol de la maison par les appareils sanitaires ou les drains de plancher. Le Code de plomberie et le Règlement de construction no 90-60 de la Ville de Kirkland en obligent notamment l'installation ainsi que l'entretien régulier qui devrait être fait au moins une fois par année, idéalement en mai ou juin avant la saison des pluies.

Pour plus d'information sur les clapets antiretour, consultez le dépliant « Protéger sa résidence des fortes pluies » disponible en ligne à ville.kirkland.qc.ca. Pour tout renseignement concernant le type de clapet pouvant convenir à votre installation, veuillez consulter un plombier professionnel, membre de la CMMTQ.

The Backflow Water Valve – A Regulatory Requirement

The backflow water valve prevents wastewater collected by the municipal sewer system from flowing back into the home's basement through plumbing fixtures or floor drains. The Plumbing Code and the Town of Kirkland Construction By-law No. 90-60 require their installation and regular maintenance, which should be done at least once a year, ideally in May or June before the rainy season.

For more information on backflow water valves, consult the brochure "Protecting your home from heavy rains" available online at ville.kirkland.qc.ca. For information on the type of backflow valve best suited for your installation, consult a professional plumber who is a member of the CMMTQ.

Protéger sa résidence des fortes pluies

Protecting your home from heavy rains

Dans un contexte de changements climatiques, les épisodes de pluies intenses sont de plus en plus fréquents. Ces événements peuvent entraîner un afflux rapide d'eau dans le réseau municipal et augmenter les risques de refoulement d'égouts et d'infiltration d'eau dans les bâtiments.

Il est donc important d'adopter de bonnes pratiques annuelles d'entretien afin de protéger sa résidence et de limiter les dommages potentiels. Voici quelques mesures préventives simples, à effectuer soi-même ou avec l'aide d'un professionnel certifié, pour réduire les risques liés aux fortes pluies et aux intempéries.

In the context of climate change, episodes of heavy rainfall are becoming more frequent. These events can lead to a rapid surge of water in the municipal sewer system, increasing the risk of sewer backups and water infiltration in buildings.

It is therefore important to carry out annual maintenance and adopt good preventive practices to help protect your home and reduce potential damage. Here are a few simple preventive measures that homeowners can carry out themselves or with the help of a certified professional to reduce risks associated with heavy rainfall and severe weather.

ÉLÉMENTS À VÉRIFIER

Clapets antiretour

- Assurez-vous que les clapets et leurs composantes sont en bon état, installés adéquatement, accessibles en tout temps et bien nettoyés.
- Vérifiez régulièrement l'état du joint d'étanchéité en caoutchouc.

Fondations

- Assurez-vous que les fondations sont étanches et exemptes de fissures.

Gouttières

- Retirez les feuilles mortes et autres débris accumulés dans les gouttières.
- Les gouttières ne doivent être raccordées ni au réseau pluvial ni au réseau sanitaire. L'eau de pluie captée par un système de gouttières doit être dirigée à au moins 1,5 mètre des fondations, vers une surface perméable du terrain, comme le gazon, les arbres, les arbustes ou les plates-bandes.

Terrain

- Assurez-vous que le terrain présente une pente adéquate afin de favoriser l'écoulement de l'eau et le drainage naturel.
- Privilégiez les surfaces perméables pour limiter l'accumulation d'eau.

ITEMS TO CHECK

Backflow Water Valve

- Make sure backflow water valves and their components are in good condition, properly installed, easily accessible at all times, and clean.
- Regularly inspect the rubber sealing gasket to ensure it is in good condition.

Foundations

- Make sure foundations are watertight and free of cracks.

Gutters

- Remove dead leaves and other debris accumulated in gutters.
- Gutters must not be connected to the storm sewer or the sanitary sewer system. Rainwater collected by the gutter system must be directed at least 1.5 metres away from the foundation, toward a permeable surface such as grass, trees, shrubs, or flower beds.

Property Grading

- Make sure the property is properly graded to promote runoff and natural drainage.
- Prioritize permeable surfaces to help reduce water accumulation.

Pour plus d'information, consultez le dépliant *Protéger sa résidence des fortes pluies* disponible en ligne au ville.kirkland.qc.ca.

For more information, consult the brochure *Protecting Your Home from Heavy Rains*, available online at ville.kirkland.qc.ca.



RAPPEL IMPORTANT AUX PROPRIÉTAIRES DE PISCINES

Report de l'application du Règlement provincial sur la sécurité des piscines:
Vous avez jusqu'au 30 septembre 2027 pour vous conformer !

► Piscines installées AVANT le 1^{er} novembre 2010:

Les propriétaires de piscines installées avant le 1^{er} novembre 2010, qui bénéficiaient auparavant d'une exemption, ont désormais jusqu'au 30 septembre 2027 pour se conformer aux exigences du Règlement provincial sur la sécurité des piscines résidentielles.

► Piscines installées APRES le 1^{er} novembre 2010:

Toutes les piscines installées après cette date doivent déjà respecter l'ensemble des normes en vigueur.

IMPORTANT REMINDER TO POOL OWNERS:

Postponement of the enforcement of the Residential Swimming Pool Safety Regulation:
You have until September 30, 2027 to comply!

► Swimming pools installed BEFORE November 1, 2010:

Owners of swimming pools installed before November 1, 2010, who were previously exempt, now have until September 30, 2027, to comply with the requirements of the provincial Residential Swimming Pool Safety Regulation.

► Swimming pools installed AFTER November 1, 2010:

All pools installed after this date must already be compliant with all current standards.

Vous souhaitez vérifier la conformité de votre piscine ou obtenir plus d'information sur les options qui s'offrent à vous? Voici les différentes démarches possibles:

1 Consultez l'information en ligne

Balayez ce code QR ou rendez-vous à ville.kirkland.qc.ca pour:

- Obtenir plus de renseignements sur la réglementation en vigueur.
- Accéder à la plateforme de gestion des permis en ligne pour obtenir un certificat d'autorisation pour l'installation de mesures de sécurité visant à rendre une piscine conforme.



2 Communiquez avec le Service de l'aménagement urbain

Le Service de l'aménagement urbain peut aussi vous renseigner sur les dispositions du Règlement provincial sur la sécurité des piscines résidentielles et vous conseiller quant à l'aménagement particulier que requiert une installation conforme sur votre propriété.

Vous pouvez transmettre votre demande:

- Par courriel à piscine@ville.kirkland.qc.ca
- Par téléphone au **514 694-4100, poste 3189**, pendant les heures d'ouverture

3 Venez nous rencontrer lors des kiosques d'information

Au cours de l'été, le Service de l'aménagement urbain tiendra des kiosques d'information portant sur la conformité des piscines résidentielles. Profitez-en pour échanger avec notre équipe et poser vos questions. Les prochaines dates seront annoncées sur le site Web de la Ville.

You want to check your pool's compliance or learn more about the options available to you? The following resources are available to assist you:

1 Consult the information online

Scan this QR code or go to ville.kirkland.qc.ca to:

- Learn more about the current regulations.
- Access the online permit management platform to obtain a certificate of authorization for the installation of safety measures to bring a pool into compliance.



2 Contact the Urban Planning Department

The Kirkland Urban Planning Department can also provide information on the provincial Residential Swimming Pool Safety Regulation and advise you on the specific layout required for a compliant installation on your property.

You may submit your request:

- By email at pool@ville.kirkland.qc.ca
- By phone at **514 694-4100, ext. 3189**, during opening hours

3 Come visit us at our information booths

Throughout the summer, the Urban Planning Department will host information booths on residential pool compliance. Take this opportunity to speak with our team and ask your questions. Upcoming dates will be announced on the Town's website.

PARTENARIAT COMMUNAUTAIRE

Kirkland soutient ses aînés à domicile

Viellir chez soi, dans son quartier et entouré de ses repères, c'est le souhait de nombreux aînés. Pour les soutenir dans leur quotidien, la Ville de Kirkland est fière de s'associer à Répit-Ressource afin d'offrir aux résidents admissibles* un accès facilité à des services d'aide à domicile.

Entretien ménager, préparation de repas, aide aux courses, assistance personnelle ou répit à domicile: ces services peuvent faire une réelle différence, tant pour les aînés que pour leur famille.

En complément de l'aide financière offerte par la RAMQ et par L'Appui pour les proches aidants, la Ville de Kirkland assume, pour les résidents admissibles*, le coût des quatre premières heures de services à domicile chaque mois. Par cette initiative, Kirkland réaffirme son engagement à favoriser un milieu de vie bienveillant et attentif aux besoins de ses aînés.

Pour plus d'information et pour faire une demande :

- 514 694-4100, poste 3323
- repit-ressource.com

* Ce soutien s'adresse aux résidents de Kirkland de 65 ans+ en perte d'autonomie et dont le revenu annuel est inférieur aux seuils établis, soit 31 648 \$ pour une personne vivant seule ou 40 224 \$ pour deux personnes vivant à la même adresse.



COMMUNITY PARTNERSHIP

Kirkland Supports Seniors at Home

Aging at home, in a familiar neighbourhood and surroundings, is what many seniors hope for. To help support them in their daily lives, the Town of Kirkland is proud to partner with Répit-Ressource to provide eligible residents* with easier access to home support services.

Housekeeping, meal preparation, assistance with errands, personal care or in-home respite: these services can make a real difference for both seniors and their families.

In addition to the financial assistance offered by the RAMQ and L'Appui pour les proches aidants, the Town of Kirkland covers the cost of the first four hours of home support services each month for eligible residents*. Through this initiative, Kirkland reaffirms its commitment to fostering a caring living environment that is attentive to the needs of its seniors.

For more information or to apply:

- 514-694-4100 ext. 3323
- repit-ressource.com

* This support is available to Kirkland residents aged 65 and over who are experiencing a loss of autonomy and whose annual income is below the established thresholds, namely \$31,648 for a person living alone or \$40,224 for two people living at the same address.



Une nouvelle politique pour une communauté inclusive et engagée

Adoptée par le conseil municipal en février 2026, la nouvelle Politique intégrée de la Ville de Kirkland guidera les actions municipales jusqu'en 2030 en faveur des jeunes, des familles, des aînés et des personnes en situation de handicap.

Fruit d'une vaste démarche de consultation amorcée en 2023, cette politique reflète les réalités, les besoins et les aspirations des citoyens. Elle vise notamment à favoriser l'inclusion, l'accessibilité universelle, la participation citoyenne, le bien-être collectif et le vieillissement actif au sein de la communauté. Des résidents de tous âges, des organismes communautaires, des élus et des membres du personnel municipal ont contribué à son élaboration dans le cadre d'un processus participatif et rassembleur.

Par cette approche intégrée, Kirkland réaffirme son engagement à bâtir un milieu de vie où chaque personne, peu importe son âge, sa situation ou ses capacités, peut s'épanouir pleinement et contribuer à la vitalité de la communauté.

Vous pouvez consulter la politique à ville.kirkland.qc.ca

A new Policy for an inclusive and engaged community

Adopted by the Municipal Council in February 2026, the Town of Kirkland's new Integrated Policy will help guide municipal initiatives through 2030 in support of youth, families, seniors, and persons with disabilities.

Developed through an extensive public consultation process launched in 2023, the policy reflects the needs, priorities and aspirations of the community. Its key objectives include promoting inclusion, universal accessibility, citizen participation, community well-being, and active aging. Residents of all ages, community organizations, elected officials, and municipal staff contributed to its development through a collaborative and inclusive process.

Through this integrated approach, Kirkland reaffirms its commitment to fostering a community where everyone – regardless of age, ability, or personal circumstances – can thrive and play an active role in community life.

The policy is available at ville.kirkland.qc.ca



Une Patate à vélo prend racine devant la Bibliothèque !

Cette année, la mosaïculture installée devant la Bibliothèque de Kirkland met à l'honneur une œuvre jeunesse bien connue et appréciée des enfants : *Une patate à vélo*, d'Élise Gravel. Après la *Maison des Schtroumpfs* et *Le Petit Prince* des dernières années, notre talentueuse équipe d'horticulture poursuit sa belle tradition de donner vie, en fleurs et en verdure, à des personnages issus de l'univers littéraire.

Mais comment crée-t-on une mosaïculture 3D ?

Derrière cette œuvre colorée se cache tout un savoir-faire, à la fois horticole, artistique et technique. Le projet débute d'abord par une étape de conception, où l'on détermine les formes, les volumes, les couleurs et les végétaux qui permettront de recréer le thème choisi. Vient ensuite la fabrication de la structure, une armature solide recouverte de matériaux qui retiennent le terreau tout en permettant aux racines de bien respirer.

Les plants sont ensuite insérés un à un, selon le design prévu, afin de couvrir toute la surface de l'œuvre. Comme la structure est hors sol, l'arrosage et l'entretien demandent une attention constante tout au long de la saison. Taille, fertilisation, arrosage et petits ajustements sont nécessaires pour conserver les formes et assurer une belle évolution de la mosaïculture au fil des semaines.

Résultat : une œuvre vivante, qui se transforme doucement avec la saison et qui ajoute une touche de fantaisie au paysage devant la bibliothèque. Lors de votre prochaine visite, prenez donc quelques instants pour admirer cette patate pas comme les autres... à vélo !



A Potato on a Bike takes root in front of the Library!

This year, the mosaic culture display in front of the Kirkland Library celebrates a well-known children's book loved by many young readers: *A Potato on a Bike*, by Élise Gravel. Following the *Smurfs' house* and *The Little Prince* which inspired previous installations, our talented horticulture team is proudly continuing its tradition of bringing literary characters to life through flowers, plants and creative landscaping.

But how exactly is a 3D mosaic culture created?

Behind this colorful creation is a unique blend of horticultural expertise, artistic vision and technical skill. It all begins with the design stage, where the shapes, volumes, colors and plants are carefully chosen to bring the selected theme to life. Next comes the structure: a sturdy frame covered with materials that hold the soil in place while allowing the roots to breathe.

The plants are then inserted one by one, following the planned design, until the entire surface is covered. Since the structure sits above ground, watering and maintenance require special attention throughout the season. Trimming, fertilizing, watering and small touch-ups all help preserve the shapes and keep the mosaic culture looking its best as it grows and changes over the weeks.

The result is a living work of art that evolves gently with the season and adds a playful touch of whimsy to the area in front of the Library. On your next visit, take a moment to admire this one-of-a-kind potato... on a bike!

Tennis et pickleball : partageons les terrains avec courtoisie

Cet été, les amateurs de tennis et de pickleball sont invités à profiter des terrains situés aux parcs Canvin, Ecclestone, Héritage, Holleuffer et Kirkland. Ouverts tous les jours de 7 h à 23 h, les terrains sont accessibles pour la pratique libre seulement, selon le principe du premier arrivé, premier servi. Afin que tous puissent en profiter, merci de respecter la limite de 45 minutes de jeu lorsque d'autres joueurs attendent leur tour.

Veillez noter qu'aucune réservation individuelle ou de groupe n'est permise. Seule la Ville de Kirkland peut, à l'occasion, réserver certains créneaux horaires pour des activités ou tournois approuvés. Ces plages horaires seront annoncées à l'avance sur le site Web de la Ville ainsi que sur le tableau d'affichage prévu à cet effet sur place.

Merci de partager les terrains dans le respect de tous !

Tennis and Pickleball: let's share the courts with courtesy

This summer, tennis and pickleball enthusiasts are invited to enjoy the courts located at Canvin, Ecclestone, Heritage, Holleuffer and Kirkland parks. Open every day from 7 a.m. to 11 p.m., the courts are available for free play only, on a first-come, first-served basis. To ensure that everyone has a chance to play, please respect the 45-minute play limit when other players are waiting.

Please note that no individual or group reservations are allowed. Only the Town of Kirkland may, from time to time, reserve time slots for approved events or tournaments. These time slots will be announced in advance on the Town's website and on the bulletin board provided for this purpose on site.

Thank you for sharing the courts with respect for everyone!



Des travaux en vue près de la piscine cet été ?

Veillez à en protéger l'accès adéquatement !

Vous avez une piscine et voulez entreprendre des travaux requérant le retrait temporaire d'un ou de plusieurs panneaux de votre clôture permanente (ex.: construction d'une terrasse, d'un patio ou autres travaux du genre) ?

Sachez qu'il vous incombe de vous assurer que l'accès, tant à la cour arrière qu'à la piscine, soit adéquatement protégé pendant toute la durée des travaux – ce qui implique l'installation d'une **CLÔTURE TEMPORAIRE RIGIDE, EN MÉTAL*** d'une hauteur minimale de 5 pieds et maximale de 6 pieds, telle une clôture de chantier. Plusieurs entreprises locales offrent la location de ce type de clôture dans un délai très rapide.

* À noter que toute clôture temporaire en plastique (ex.: clôture à neige) ou en acier galvanisé mince (ex.: broche à poule), ne peut être utilisée aux fins de protéger temporairement l'accès à la cour arrière où se trouve une piscine. Utiliser de telles clôtures à ces fins entraînera des amendes.

Having work done near the pool this summer?

Make sure to protect its access properly!

You have a pool and wish to undertake work requiring the temporary removal of one or more panels of your permanent fence (e.g.: construction of a deck, a patio or other such work)?

Please note that it is your responsibility to ensure that access to both the backyard and the pool, is adequately protected for the duration of the work – which involves the installation of a **RIGID TEMPORARY FENCE, MADE OF METAL*** having a minimum height of 5 feet and a maximum height of 6 feet, such as a construction fence. Many local companies offer the rental of this type of fencing within a very short delay.

*Please note that temporary plastic fencing (such as a snow fence) or thin galvanized steel fencing (such as chicken wire) cannot be used to temporarily protect access to the backyard where a pool is located. Using this type of fencing for such purposes will result in fines.



INFO

urbanisme@ville.kirkland.qc.ca
514-694-4100 #3134

L'ENTRETIEN DU TERRAIN, ÇA SE FAIT EN RESPECTANT LES VOISINS...

Nuisances sonores

L'utilisation de la tondeuse et autres outils électriques est assujettie aux règles de bon voisinage...

De façon à ne pas perturber la quiétude du voisinage à des heures indues, le règlement n° 2013-54 sur les nuisances interdit l'utilisation de certains équipements bruyants :

- avant 7 h et après 21 h, du lundi au vendredi;
- avant 9 h et après 18 h, le samedi;
- avant 10 h et après 16 h, le dimanche et les jours fériés.



Nuisances visuelles

La qualité de vie dans nos quartiers repose en grande partie sur la beauté et la propreté de nos espaces verts, qu'ils soient privés ou publics. C'est pourquoi un entretien régulier de ces milieux est essentiel pour préserver un cadre de vie agréable pour tous. À cet égard, la réglementation stipule notamment que le gazon de même que la végétation sauvage doivent être coupés avant d'excéder la hauteur réglementaire de 20 cm.

MAINTAINING ONE'S PROPERTY WHILE RESPECTING ONE'S NEIGHBOURS...

Noise pollution

Operating lawn mowers and other powered tools is subject to good neighborliness!

In order to avoid disturbing the peace of the neighbourhood at inconvenient hours, Nuisance By-law No. 2013-54 prohibits the use of certain noisy equipment:

- before 7 a.m. and after 9 p.m., Monday to Friday;
- before 9 a.m. and after 6 p.m. on Saturdays;
- before 10 a.m. and after 4 p.m., on Sundays and holidays.

Visual nuisances

The quality of life in our residential sectors is closely linked to the cleanliness of our green spaces and landscapes, both on private property and in public spaces. Regular maintenance and upkeep of these areas is the key! In this regard, the applicable By-Law stipulates that grass and wild vegetation must be cut before they reach the regulatory height of 20 cm.



Rappels essentiels pour une cohabitation harmonieuse avec nos compagnons canins

La Ville de Kirkland tient à rappeler à tous les propriétaires de chiens l'importance de respecter certaines règles afin d'assurer la sécurité, la propreté et le bien-être de tous.



Key Reminders for Harmonious Living with Our Canine Companions

The Town of Kirkland would like to remind all dog owners of the importance of following a few essential rules to help ensure everyone's safety, well-being, and cleanliness.

TENUE EN LAISSE OBLIGATOIRE • THE LEASH, A MANDATORY ACCESSORY

Lors de vos promenades, votre chien doit être tenu en laisse en tout temps. La laisse utilisée doit être d'une longueur maximale de 1,5 m incluant la poignée. Le propriétaire d'un chien qui contrevient à cette disposition du règlement municipal GEN-2020-54 est passible d'une **amende minimale de 500 \$**.



While out walking, dogs must be kept on a leash at all times. Leashes must not exceed 1.5 m in total length, including the handle. Dog owners who contravene this provision of By-law GEN-2020-54 are subject to a **minimum fine of \$500**.



RESPECT DU VOISINAGE • BEING MINDFUL OF YOUR NEIGHBOURS

Même sur votre propre propriété, les chiens qui ne se trouvent pas dans un espace clôturé doivent être tenus en laisse ou attachés de manière sécuritaire afin d'éviter qu'ils ne s'échappent ou ne causent des désagréments aux voisins...

Even on your own property, dogs that are not in a fenced-in area must be kept on a leash or secured to prevent them from running off or disturbing neighbours.



UTILISATION DU PARC CANIN • USING THE DOG PARK

Le parc des Bénévoles offre un espace entièrement clôturé où les chiens peuvent courir, jouer et socialiser en toute liberté. Deux sections sont aménagées : petits chiens (35 cm ou moins) et grands chiens.

Des Bénévoles Park offers a fully fenced area where dogs can run, play, and socialize freely. Two sections are available: small dogs (35 cm or less) and large dogs.



RAMASSAGE DES EXCRÉMENTS • CLEANING UP AFTER YOUR DOG

Il est impératif de ramasser immédiatement les excréments de votre chien et de les jeter dans une poubelle appropriée. Cette pratique prévient la propagation de maladies et maintient la propreté de nos espaces publics.

You must promptly pick up your dog's waste and dispose of it in an appropriate garbage bin. This simple gesture helps prevent the spread of disease and keeps our public spaces clean.



Merci de faire votre part et de contribuer au respect du voisinage.

Pour tout renseignement complémentaire sur les chiens à Kirkland, rendez-vous à ville.kirkland.qc.ca / Services aux citoyens / Animaux / Chiens.

Thank you for doing your part to support a respectful and enjoyable community for all!

For additional information concerning dogs in Kirkland, go to ville.kirkland.qc.ca / Services to citizens / Animals / Dogs.

Club
de lecture
d'été
TD



TD
Summer
Reading
Club

CLUB DE LECTURE D'ÉTÉ TD

Viens vivre l'aventure de la lecture en participant au populaire Club de lecture d'été TD !

Des tonnes d'activités gratuites, des découvertes inusitées, des prix et récompenses à remporter et du plaisir assuré t'attendent à la Bibliothèque cet été !

HÂTE-TOI DE T'INSCRIRE :

Inscription à la Bibliothèque dès le 25 juin



TD SUMMER READING CLUB

Come and experience the adventure of reading by participating in the popular TD Summer Reading Club!

Tons of free activities, unusual discoveries, prizes and awards to be won and guaranteed fun await you at the Library this summer!

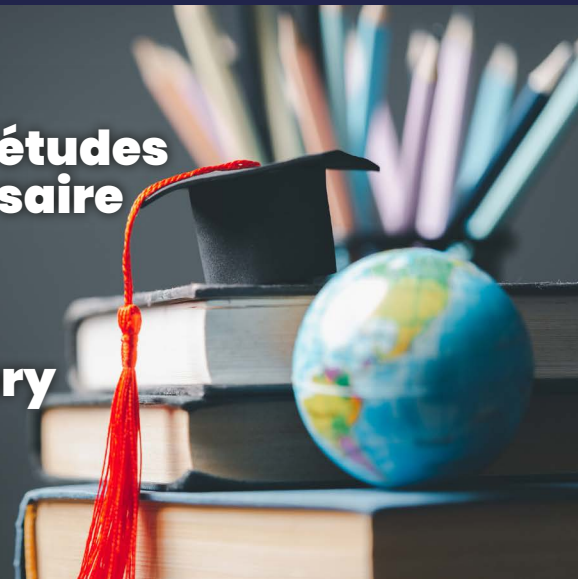
HURRY AND SIGN UP:

Registration at the Library as of June 25



Fondation des Bourses d'études du 25^e anniversaire de Kirkland

Kirkland 25th Anniversary Scholarship Foundation



Faites vite! Vous avez jusqu'au 1^{er} juillet 2026 pour soumettre votre candidature. Pour consulter les critères de sélection et soumettre votre candidature en ligne :

- Courriel : k25sfa@gmail.com
- Site internet : k25sfa.wixsite.com/kirkland

Bonne chance à tous !

Don't wait! You have until July 1, 2026, to submit your application. For more information on eligibility criteria and to apply online:

- Email : k25sfa@gmail.com
- Website : k25sfa.wixsite.com/kirkland

Good luck to all!

EMPLOIS ÉTUDIANTS

Automne-Hiver 2026-2027

Travailler pour la municipalité, ça t'intéresse ? Plusieurs postes étudiants seront à combler au Service des loisirs cet automne et l'hiver prochain !



POSTULE EN LIGNE!

Les étudiants intéressés à soumettre leur candidature sont priés de remplir le formulaire de demande d'emploi disponible en ligne à ville.kirkland.qc.ca/nos-emplois avant le 2 août 2026.

STUDENT JOBS

Fall-Winter 2026-2027

Interested in working for the City? Several student positions in the Recreation Department will need to be filled this coming fall and winter.

IMPORTANT:

Il faut être âgé de 15 ans ou plus et être inscrit comme étudiant à temps plein.

Applicants must be at least 15 years old and registered as full-time students.

APPLY ONLINE!

Interested students are invited to complete the online application form available on the Town's website at ville.kirkland.qc.ca/our-jobs before August 2, 2026.

REGISTRE DES PERSONNES VULNÉRABLES

Vous êtes ou vivez avec une personne vulnérable? Inscrivez-vous au Registre!

La Ville de Kirkland invite les personnes plus à risque – notamment les aînés, les personnes vivant seules ou ayant une condition de santé particulière – à s’inscrire au Registre des personnes vulnérables de la municipalité.

Cet outil confidentiel permet à notre équipe d’intervenir rapidement auprès des personnes inscrites lorsque survient une situation d’urgence (par exemple : panne de courant prolongée, épisode de chaleur accablante, tempête de neige ou de verglas, etc.).

Le registre concerne les personnes:

- en perte d’autonomie
- avec une déficience auditive, visuelle, motrice, sensorielle ou intellectuelle
- ayant un trouble cognitif
- ayant un trouble envahissant du développement
- ayant un trouble de santé mentale

Vous ou un membre de votre famille répondez à l’un de ces critères?

Inscrivez-vous au registre en remplissant le formulaire d’inscription disponible sur le site web de la municipalité à ville.kirkland.qc.ca.

Pour plus d’information ou pour obtenir de l’aide lors de votre inscription : 514 694-4100, poste 3323 seniors@ville.kirkland.qc.ca



VULNERABLE PERSONS REGISTRY

Are you, or do you live with a vulnerable person? Register today!

The Town of Kirkland invites residents who are more at risk—seniors, individuals living alone, or those with specific health conditions—to register in the City’s Vulnerable Persons Registry.

This confidential tool allows our team to respond quickly and effectively with registered individuals during emergency situations (i.e. extended power outages, heat waves, snowstorms, ice storms, etc.).

The registry applies to people:

- In loss of autonomy
- Living with a disability (auditory, visual, motor, sensory or intellectual)
- With a cognitive impairment
- With pervasive developmental disorders
- With mental health disorders

Do you or a family member meet one of these criteria?

Sign up for the Vulnerable Persons Registry by filling out the online registration form available at ville.kirkland.qc.ca.

For additional information or if you need assistance to complete the form: 514 694-4100 ext. 3323 seniors@ville.kirkland.qc.ca

Programme d’aide à l’évacuation d’urgence

Le saviez-vous?

Le Service de sécurité incendie de Montréal (SIM) offre aux personnes à mobilité réduite ou en situation de handicap la possibilité de s’inscrire gratuitement à une base de données confidentielle pour les repérer et les assister rapidement en cas d’incendie ou situations d’urgence.

Pour plus d’information et pour faire une demande:

Par téléphone au 514 694-4100, poste 3323 sim.montreal.ca/programme-daide-levacuation-durgence



Emergency Evacuation Assistance Program

Did you know?

The Montreal Fire Department (SIM) offers people with reduced mobility or disabilities the opportunity to register free of charge in a confidential database, allowing them to be quickly located and assisted in case of fire or other emergencies.

For more information or to register:

By phone: 514-694-4100, ext. 3323 sim.montreal.ca/en/emergency-evacuation-assistance-program

LA CULTURE PREND UN AIR D'ÉTÉ CULTURE TAKES A BREATH OF SUMMER



Cet été, soyez des nôtres pour nos soirées en plein air! Concerts, films, pièce de théâtre et plus encore!
This summer, join us for our outdoor evenings! Concerts, movies, play and more!

Tout changement à cet horaire sera annoncé sur notre site web : ville.kirkland.qc.ca
Any changes to this schedule will be posted on our website: ville.kirkland.qc.ca



SHAKESPEARE DANS LE PARC SHAKESPEARE-IN-THE-PARK

THE WINTER'S TALE

Présenté par / Presented by: Repercussion Theatre & CAM en tournée

MERCREDI 29 JUILLET / WEDNESDAY, JULY 29

Parc Ecclestone Park - 19:00

En anglais / in English



En cas de pluie : déplacé au Complexe sportif
In case of rain : moved to the Sports Complex



CONCERTS EXTÉRIEURS · OUTDOOR CONCERTS

LES MERCREDIS
ON WEDNESDAYS

PULSATION DU CORPS

Musique brésilienne et soul-pop contemporaine
Brazilian music and contemporary soul-pop

JUNE 17 JUIN

Parc Kirkland Park - 19:00

TEXARILLO

Musique country / Country music

JULY 22 JUILLET

Parc Kirkland Park - 19:00

SUR LES PAS DU FLAMENCO

IN THE FOOTSTEPS OF FLAMENCO

Musique espagnole de type flamenco
Spanish flamenco-style music

AUGUST 19 AOÛT

Maison Lantier House - 19:00

MATA - EXPÉRIENCE IMMERSIVE DE DANSE BOLLYWOOD / MATA - IMMERSIVE BOLLYWOOD DANCE EXPERIENCE

Musique et danse d'origine indienne / Indian music and dance

JULY 15 JUILLET

Parc Holleuffer Park - 19:00

HOMMAGE AUX BEATLES TRIBUTE TO THE BEATLES

Musique rock / Rock music

AUGUST 12 AOÛT

Parc Meades Park - 19:00



En cas de pluie : déplacés au Complexe sportif
In case of rain : moved to the Sports Complex



INSCRIPTION EN LIGNE / ONLINE REGISTRATION

ville.kirkland.qc.ca

Sous l'onglet Liens rapides/Inscriptions aux activités

Under the tab Quick access/Registration for programs

INFO: 514 630-2719



L'inscription aux activités culturelles permet au Service des loisirs de vous aviser en cas d'annulation ou de changements à l'horaire.

Registration to cultural activities allows the Recreation Department to advise you in case of cancellation or schedule changes.

CINÉMA EN PLEIN AIR MOVIES IN THE PARK

LES MERCREDIS
ON WEDNESDAYS



FIREHEART

JULY 8 JUILLET

Parc Meades Park

20:00 (au coucher du soleil / at sunset)

En anglais / In English



En cas de pluie : déplacé au Complexe sportif
In case of rain : moved to the Sports Complex



LES SCHTROUMPFS

AUGUST 5 AOÛT

Parc Harris Park

20:00 (au coucher du soleil / at sunset)

En français / In French



En cas de pluie : déplacé au chalet Holleuffer
In case of rain : moved to the Holleuffer chalet

Changement
de lieu
Change of
location



SPECTACLE DE MAGIE MAGIC SHOW

Spectacle de magie pour toute la famille
Magic Show for the whole family

MERCREDI 26 AOÛT / WEDNESDAY, AUGUST 26

Parc Canvin Park - 19:00



En cas de pluie : déplacé au Complexe sportif
In case of rain : moved to the Sports Complex



ARTS EN PLEIN AIR ARTS IN THE PARK

LES SAMEDIS
ON SATURDAYS

Présenté par l'Association des Artistes de Kirkland
Presented by the Kirkland Artists' Association

JULY 4 JUILLET

Parc Harris Park - 18:00

JULY 18 JUILLET

Parc Meades Park - 18:00

AUGUST 1 AOÛT

Maison Lantier House - 18:00



En cas de pluie : remis au dimanche
In case of rain : postponed to Sunday

Nouvelles
dates
New
dates

Association
Artistes
Kirkland
Artists'
Association



MUSIQUE EN PLEIN AIR MUSIC IN THE PARK

LES SAMEDIS
ON SATURDAYS

Présenté par l'Harmonie de Kirkland
Presented by the Kirkland Concert Band

JUNE 13 JUIN

(Journée Kirkland Day)

Parc des Bénévoles Park - 12:00



En cas de pluie : Annulé
In case of rain : Cancelled

JULY 4 JUILLET *

Parc Harris Park - 18:00

JULY 18 JUILLET *

Parc Meades Park - 18:00

AUGUST 1 AOÛT *

Maison Lantier House - 18:00



*En cas de pluie : remis au dimanche
* In case of rain : postponed to Sunday



TRANSPORT ADAPTÉ :

Se déplacer plus facilement, en toute confiance

Vous avez une limitation fonctionnelle qui rend vos déplacements difficiles ? Le service de transport collectif adapté de la STM permet aux personnes admissibles de se déplacer de façon sécuritaire et accessible dans la grande région de Montréal.

Que ce soit pour un rendez-vous médical, une activité communautaire, une sortie culturelle ou une visite à vos proches, ce service favorise l'autonomie, la participation sociale et le maintien d'une vie active.

Qui peut bénéficier du transport adapté ?

Le transport adapté s'adresse aux personnes dont une incapacité significative et persistante compromet grandement la mobilité. L'admissibilité est évaluée selon les critères établis par le gouvernement du Québec.

Pour faire une demande, il faut remplir le formulaire d'admission au transport adapté de la STM. Une partie du formulaire doit être complétée par un professionnel du réseau de la santé ou du réseau scolaire ayant accès au diagnostic de la personne.

Pour plus d'information : www.stm.info/fr/ta

PARATRANSIT SERVICE:

Getting Around more Easily and with Confidence

Do you have a functional limitation that makes it difficult to get around? The STM's paratransit public transit service helps eligible users travel safely and accessibly throughout the Greater Montreal area.

Whether you need to get to a medical appointment, attend a community activity, enjoy a cultural outing or visit loved ones, this service supports independence, social participation and an active lifestyle.

Who is eligible for paratransit service?

Paratransit service is intended for people whose significant and persistent disability greatly limits their mobility. Eligibility is assessed according to the criteria established by the provincial Government.

To apply, you must complete the STM's paratransit admission form. Part of the form must be completed by a health care or school system professional who has access to the applicant's diagnosis.

For more information: www.stm.info/en/para



APPELS DE L'AMITIÉ

Vous avez 65 ans ou plus et aimeriez recevoir un appel amical quelques fois par semaine ? Les Appels de l'amitié sont là pour vous !

Offert gratuitement aux résidents de Kirkland âgés de 65 ans et plus, ce service vise à créer des liens, briser l'isolement et favoriser de beaux échanges intergénérationnels. C'est aussi une belle façon de rester informé des activités et événements de la Ville. Au moment de leur inscription, les abonnés peuvent préciser les plages horaires qui leur conviennent le mieux pour recevoir les appels.

FRIENDLY CALLS

Are you a Kirkland resident aged 65 or over who would enjoy receiving a friendly call a few times a week? Friendly Calls are here for you!

Offered free of charge to Kirkland residents aged 65 and over, this service aims to help reduce feelings of isolation, promote intergenerational connections and encourage seniors to stay active and take part in Town activities and events. At the time of registration, subscribers can indicate the times that are most convenient for them to receive their calls.



**POUR S'INSCRIRE
TO REGISTER
514 694-4100
#3323**

*Il est à noter que les Appels de l'Amitié ne remplacent pas les services médicaux d'urgence.
Please note that Friendly Calls do not replace emergency medical services.*

PAUSE-CAFÉ DES PROCHES AIDANTS

**Avis à tous
les proches aidants !**

Vous cherchez un moment pour décrocher et échanger avec d'autres personnes qui comprennent votre réalité ? Participez à la Pause-café des proches aidants, un programme de jumelage qui vous permettra de partager vos expériences et tisser des liens avec d'autres proches aidants comme vous.

CAREGIVER COFFEE BREAK

Calling All Caregivers!

Looking for a moment to unwind and connect with others who understand your reality? Join the Caregiver Coffee Break — a pairing program that offers you the opportunity to share your experiences and build meaningful connections with fellow caregivers.

**POUR S'INSCRIRE
TO REGISTER
514 694-4100
#3323**

CET ÉTÉ, J'ÉCO-N'EAU-MISE L'EAU POTABLE !

La saison chaude est enfin à nos portes et qui dit été dit: arrosage de la pelouse et des végétaux, lavage de la voiture, remplissage de la piscine et autres activités saisonnières susceptibles d'augmenter sensiblement la consommation d'eau potable de votre maison. La Ville vous encourage à utiliser cette précieuse ressource de façon judicieuse et vous rappelle qu'à Kirkland, l'eau est facturée en fonction de la consommation.

Pour en savoir plus sur la tarification de l'eau à Kirkland et sur les dispositions du règlement municipal encadrant l'utilisation de l'eau potable, consultez le site Web de la Ville au ville.kirkland.qc.ca.

THIS SUMMER, I MAKE A PRIORITY OF SAVING WATER!

The warm summer season is finally upon us and summer means watering the lawn and garden, washing the car, filling the pool and other seasonal activities that are liable to significantly increase your household's water consumption. The Town encourages you to use this precious resource wisely this summer and would like to remind you that in Kirkland, the use of water is billed in accordance with consumption.

To learn more about water tariffs in Kirkland and the provisions of the municipal By-law regarding the use of drinking water, visit the Town's website at ville.kirkland.qc.ca.



Nettoyez l'aire de stationnement et l'extérieur de la maison à l'aide d'un balai.

Clean the driveway and the outside of the house using a broom.



Arrosez jardins et pelouses tôt le matin ou tard en soirée pour éviter que l'eau ne s'évapore trop vite au soleil.

Water your lawn or garden early in the morning or in the evening to minimize evaporation caused by the sun.



Lavez la voiture à l'aide d'un seau d'eau et d'un boyau muni d'un pistolet d'arrêt.

Wash the car using a bucket of water and a hose nozzle that can be shut off.



Réparez aussitôt que possible les robinets et les toilettes qui fuient.

Repair leaking faucets and toilets promptly.



Reliez un déflecteur ou tuyau déflecteur à la gouttière pour repousser l'eau pluviale vers une surface gazonnée située à plus de 1,5 m de la fondation du bâtiment.

Connect a downspout extension to a gutter to redirect the water flow towards the lawn and landscaping, at least 1.5 m from the house foundation.



La Minute Verte The Green Minute



STOPPONS L'HERBE À POUX !

Pour réduire l'impact de l'herbe à poux et la quantité de pollen émis dans l'air cet été, il est important d'éliminer le plant avant qu'il ne produise des fleurs. Voici deux façons efficaces de contrer la propagation de l'herbe à poux :

- L'arracher dès qu'on l'aperçoit pour ensuite en disposer dans le bac brun;
- En faire la tonte à deux intervalles : avant la floraison à la mi-juillet ET 15 à 20 jours plus tard vers la mi-août.



Ne lui donnons aucune chance...
Cet été, luttons sans merci
pour STOPPER l'herbe à poux!



LET'S PUT A STOP TO RAGWEED!

To minimize the impact of ragweed and the amount of pollen released in the air this summer, it is important to eradicate the plant before it produces flowers. Here are two effective ways to control the spread of ragweed:

- Pulling it out as soon as noticed and discarding it in the brown bin;
- Mowing twice at specific intervals: before flowering in mid-July AND 15-20 days later around mid-August.

Let's not give it a fighting chance...
This summer, let us wage a merciless battle
and put a STOP to ragweed!

LIGNE VERTE

Service en vigueur
jusqu'au 17 octobre

La Ville met à votre disposition les services d'un éco-conseiller pour répondre à vos questions en matière d'environnement et vous guider vers les meilleures pratiques pour garder votre pelouse et vos aménagements paysagers en santé.

N'hésitez pas à faire appel à ses services, c'est gratuit!



Pour joindre la Ligne verte / To contact the Green Line:

514 630-2748 | ligneverte@ville.kirkland.qc.ca

GREEN LINE

Service available
until October 17

The Town offers the services of an eco-counsellor to help answer your questions about environmental issues and share practical tips to keep your lawn and landscaping healthy and thriving.

If you need guidance or advice, don't hesitate to reach out. The service is completely free!

ACHAT SUBVENTIONNÉ DE BARILS RÉCUPÉRATEURS D'EAU DE PLUIE

La Ville de Kirkland offre aux citoyens un programme environnemental qui permet d'obtenir un remboursement pouvant aller jusqu'à 50 \$ à l'achat d'un baril récupérateur d'eau de pluie.

Simple à installer et facile à utiliser, le baril de pluie permet d'arroser le jardin et la pelouse tout en réduisant votre consommation d'eau potable. Un geste simple pour économiser l'eau potable et poser une action concrète pour l'environnement!

Envie d'en profiter ?

Consultez les modalités du programme et remplissez le formulaire en ligne à ville.kirkland.qc.ca ► Développement durable / Éco-gestes / Barils de pluie



SUBSIDIZED PURCHASE OF RAIN BARRELS

The Town of Kirkland offers residents an environmental program providing a reimbursement of up to \$50 toward the purchase of a rain barrel.

Simple to install and easy to use, a rain barrel allows you to water your garden and lawn while reducing your drinking water consumption. A simple gesture to save water and take concrete action for the environment!

Interested?

Review the program details and complete the online form at ville.kirkland.qc.ca ► Sustainable development / Ecogestures / Rain barrels

Le comité consultatif en environnement de Kirkland vous conseille...

De petits gestes peuvent faire une grande différence !
Cet été, adoptez des habitudes simples et durables pour verdifier votre quotidien et prendre soin de votre environnement.

The Kirkland Environmental Advisory Committee recommends...

Small actions can make a big difference!
This summer, adopt simple, sustainable habits to make your everyday life greener and help protect the environment.

1

Cultivez local, chez vous

Aménagez un potager ou un jardin dans votre cour pour cultiver vos propres fruits, légumes et fines herbes, et savourer des aliments locaux, frais et sans transport.

Grow local, right at home

Start a vegetable garden at home to grow your own fruits, vegetables and herbs, and enjoy fresh, local food with no transportation required.



2

Invitez les pollinisateurs

Choisissez des plantes qui attirent les abeilles et les papillons, comme l'échinacée, la monarde ou l'asclépiade, de précieux alliés pour nos écosystèmes.

Welcome pollinators

Choose plants that attract bees and butterflies, such as echinacea, bee balm or milkweed, valuable allies for our ecosystems.



3

Optimisez votre recyclage

Votre bac bleu n'est pas plein ? Si possible, attendez la collecte suivante !
Un petit geste qui peut contribuer à réduire les arrêts des camions et à diminuer les émissions de CO₂.

Optimize your recycling

Is your blue bin not full yet? If possible, wait until the next collection!
A small gesture that can help reduce truck stops and lower CO₂ emissions.



4

Entretenez votre pelouse de façon écologique

Adoptez des pratiques respectueuses de l'environnement pour l'entretien de votre pelouse afin de limiter l'usage de produits nocifs. Vous économiserez temps et argent... tout en protégeant votre santé et celle de vos enfants !

Maintain your lawn the eco-friendly way

Adopt environmentally friendly lawn care practices to limit the use of harmful products. You'll save time and money... while protecting your health and that of your children!



Pour toute question ou pour obtenir de précieux conseils en matière d'environnement, n'hésitez pas à communiquer avec la Ligne verte ou à consulter le site Web de la Ville.

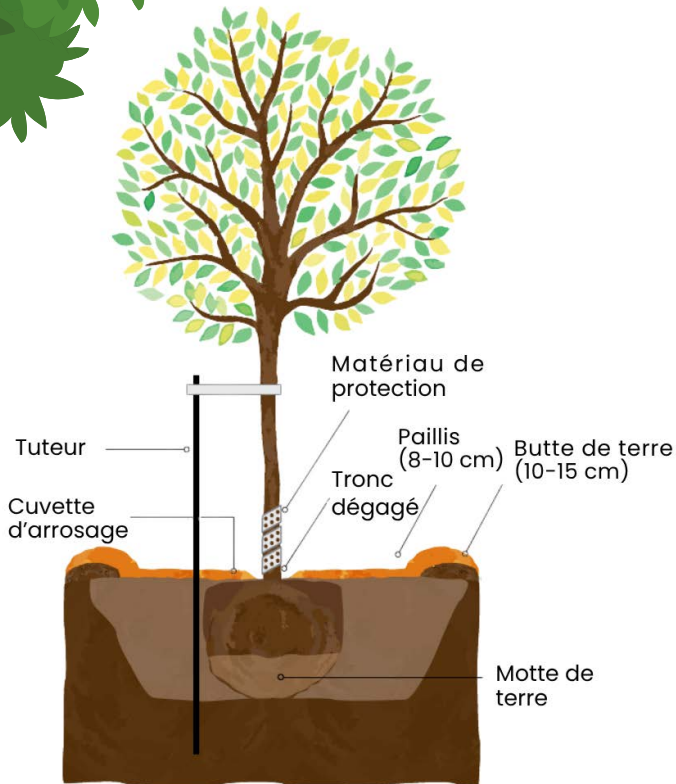
For any questions or to obtain valuable environmental advice, do not hesitate to contact the Green Line or visit the Town's website.

ACCROÎTRE LA CANOPÉE... UN ARBRE PUBLIC À LA FOIS !

Chaque année, la Ville de Kirkland procède à la plantation de nouveaux arbres publics, dans ses parcs et espaces verts, mais aussi en emprise de rue sur terrains privés.

Dans le cadre du programme environnemental « **Un arbre en emprise de rue** », tout propriétaire foncier peut demander à la ville de planter un arbre public en emprise de rue sur son terrain privé (deux, s'il s'agit d'un terrain de coin).

Peu importe son emplacement, tout arbre public, demeure la propriété de la ville qui, seule peut en effectuer l'entretien (élagage, haubanage, abattage).



RESPONSABILITÉS DE LA VILLE à l'égard de TOUS les arbres publics

Plantation

La Ville utilise différents accessoires pour stabiliser le jeune arbre au moment de sa plantation. Ces éléments doivent demeurer en place jusqu'à ce que la ville vienne les retirer :

- 2 à 3 ans suivant la plantation : retrait des tuteurs
- 2 à 5 ans suivant la plantation : retrait du protecteur de tronc

Interventions d'entretien

- Arrosage régulier de l'arbre : au cours des 2 années suivant la plantation.
- Taille de formation pour conférer à l'arbre une structure adéquate : quand l'arbre est âgé de 2 à 6 ans.
- Élagage sectoriel effectué tous les 5 ans : quand l'arbre est âgé de 10 ans ou plus.



RESPONSABILITÉS DU CITOYEN

à l'égard de l'arbre public sur son terrain privé

Ne jamais couper de branches, tailler ou élaguer l'arbre vous-même

- Même si l'intention est bonne, une taille ou un élagage mal effectué peut causer du tort à l'arbre (blessure, infection fongique, bactérienne, virale ou autre).

Ne jamais ensevelir le tronc de paillis, terre ou autre

- Rien ne doit être en contact avec le tronc afin de ne pas étouffer l'arbre.

Ne jamais percer de trous dans l'arbre, à l'aide de clous, vis ou autre dispositif permanent ou temporaire

- Pour notamment, y suspendre des lumières, une échelle, un seau pour la récolte de sirop ou autre.

Ne jamais installer de cordes, câbles ou chaînes dans l'arbre

- Avec le temps, ces articles peuvent faire pression sur le tronc ou les branches et causer une strangulation.

Ne pas utiliser de tondeuse ou taille-bordures près de l'arbre

- Afin de ne pas en endommager le tronc.



INCREASING THE CANOPY... ONE PUBLIC TREE AT A TIME!

Every year, the Town of Kirkland plants new public trees in its parks and green spaces, as well as in street rights-of-way on private property.

As part of the environmental program “**A Public Tree in the City’s Right-of-Way**”, any property owner can ask the city to plant a public tree in the street right-of-way on his or her private property (two, in the case of a corner lot).

Regardless of location, all public trees remain the property of the city, which has sole authority to maintain them (pruning, bracing, and felling).

CITY’S RESPONSIBILITIES towards ALL public trees

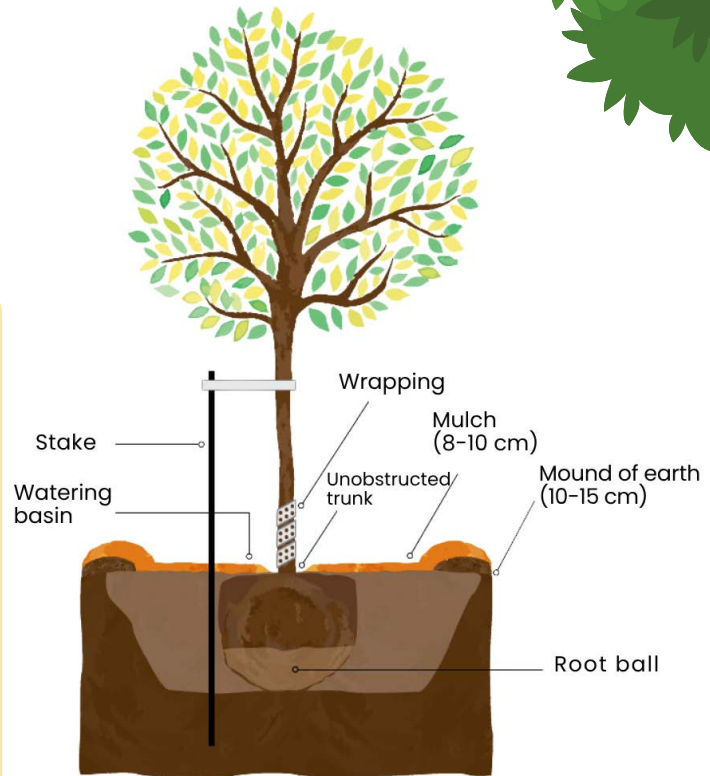
Planting

The City uses various accessories to stabilize young trees at the time of planting. These items must remain in place until the city comes to remove them:

- 2 to 3 years after planting: removal of stakes
- 2 to 5 years after planting: removal of trunk protector

Tree Maintenance

- Regular watering of the tree: during the two years following planting.
- Shape pruning to give the tree the right structure: when the tree is 2 to 6 years old.
- Sectoral pruning every 5 years: when the tree is 10 years old or more.



RESPONSIBILITIES OF THE CITIZEN towards the public tree on his/her private property

Never cut the branches, trim or prune the tree yourself

- Even if the intention is good, improper pruning or trimming can cause harm to the tree (injury, fungal, bacterial, viral or other infection).

Never bury the trunk with mulch, soil or other materials

- Nothing should be in contact with the trunk to avoid suffocating the tree.

Never drill a hole in the tree, using nails, screws or any other permanent or temporary device

- For example, to hang lights, a ladder, a bucket to collect sap water or other items.

Never install ropes, cables or chains in the tree

- Over time, these items can put pressure on the trunk or branches and cause strangulation.

Do not use mowers or hedge trimmers near the trunk

- To avoid damaging the trunk or causing injury to the tree.



INFO
 ville.kirkland.qc.ca
 service@ville.kirkland.qc.ca



ENSEMBLE, ON VERDIT

UN PROGRAMME POUR ENCOURAGER LA PLANTATION D'ARBRES ET LA BIODIVERSITÉ URBAINE

Profitez d'un tarif avantageux pour planter un ou plusieurs arbres sur votre propriété. Le programme *Ensemble, on verdit*, offert en collaboration avec le GRAME, inclut la livraison, la plantation et des intrants favorisant la croissance.

Commandez votre arbre sans plus attendre sur la boutique en ligne. Premier arrivé, premier servi!

A PROGRAM PROMOTING TREE PLANTING AND URBAN BIODIVERSITY

Take advantage of a discounted rate to plant one or more trees on your property. Offered in collaboration with GRAME, the *Ensemble, on verdit* program includes delivery, planting, and soil amendments to promote healthy growth.

Order your tree today via the online store. First come, first served!



UNE NAISSANCE, UN ARBRE ONE BIRTH, ONE TREE

UN ARBRE POUR CÉLÉBRER L'ARRIVÉE DE BÉBÉ !

Dans le cadre du programme *Une naissance, un arbre*, la Ville de Kirkland est heureuse de vous offrir une façon toute spéciale de célébrer l'arrivée de votre bébé : planter un arbre qui grandira à ses côtés. Vous pouvez choisir de le faire planter sur votre propriété ou, si vous le souhaitez, dans un parc ou un espace vert appartenant à la municipalité.

A TREE TO CELEBRATE BABY'S ARRIVAL!

As part of the *One Birth, One Tree* program, the Town of Kirkland is pleased to offer you a very special way to celebrate the arrival of your baby: planting a tree that will grow alongside your child. You may choose to have it planted on your property or, if you prefer, in a municipal park or green space.

Balayez le code QR pour en apprendre davantage sur nos programmes incitatifs de plantation d'arbres :



Scan the QR code to learn more about our tree planting incentive programs:



KIRKLAND